

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

14e jaargang nr. L 31

8 februari 1971

Uitgave in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

#### II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### **Raad**

###### 71/68/EEG:

Financieel reglement van het Europees Ontwikkelingsfonds (1969), ingesteld bij het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap ..... 1

###### 71/69/Euratom:

Besluit van de Raad van 25 januari 1971 houdende wijziging van het besluit van de Raad van 27 oktober 1970 tot vaststelling van een programma voor onderzoek en onderwijs van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie voor het begrotingsjaar 1971, bestaande uit een gemeenschappelijk programma en aanvullende programma's 14

###### 71/70/EEG:

Beschikking van de Raad van 1 februari 1971 houdende machtiging tot stilzwijgende verlenging of handhaving van bepaalde tussen de Lid-Staten en derde landen gesloten vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden ..... 18

##### **Commissie**

###### 71/71/EEG:

Beschikking van de Commissie van 13 januari 1971 betreffende de vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie voor de dertiende openbare deelinschrijving voor witte suiker gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1734/70 ..... 21

###### 71/72/EEG:

Beschikking van de Commissie van 15 januari 1971 betreffende de vaststelling van de minimumprijs van magere-melkpoeder voor de negende bijzondere inschrijving gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1680/70 ..... 22

###### 71/73/EEG:

Beschikking van de Commissie van 15 januari 1971 betreffende de vaststelling van het maximumbedrag voor de levering f.o.b. van butteroil aan het Wereldvoedselprogramma in het kader van de procedure van inschrijving bedoeld bij Verordening (EEG) nr. 2549/70 ..... 23

Inhoud (vervolg)

71/74/EEG:

Beschikking van de Commissie van 20 januari 1971 betreffende de vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie voor de veertiende openbare deelinschrijving voor witte suiker gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1734/70 ..... 24

71/75/EEG:

Beschikking van de Commissie van 21 januari 1971 waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd transistorradio-ontvangtoestellen van post ex 85.15 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in andere Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten ..... 25

71/76/EEG:

Beschikking van de Commissie van 21 januari 1971 waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd motorrijwielen (waarvan het gewicht 170 kg niet overschrijdt), van post ex 87.09 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in de overige Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten ..... 26

71/77/EEG:

Beschikking van de Commissie van 25 januari 1971 tot machtiging van de Franse Republiek om tot en met 30 april 1971 zaad van twee rassen brouwergerst waaraan minder strenge eisen zijn gesteld, tot de handel toe te laten ..... 27

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## FINANCIËEL REGLEMENT

van het Europees Ontwikkelingsfonds (1969)  
ingesteld bij het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun  
van de Gemeenschap

(71/68/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar <sup>(1)</sup>, hierna genoemd de „Overeenkomst”,

Gelet op het besluit van de Raad van 29 september 1970 inzake de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap <sup>(2)</sup>, hierna genoemd het „besluit”,

Gelet op het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap <sup>(3)</sup>, hierna genoemd „Intern Akkoord”, inzonderheid op artikel 23,

Gezien het ontwerp van de Commissie,

Gezien het advies van de Europese Investeringsbank, hierna genoemd „de Bank”,

Overwegende dat, naar luid van artikel 1, lid 1, van het Intern Akkoord, de Lid-Staten een Europees Ontwikkelingsfonds (1969), hierna genoemd het „Fonds”, hebben ingesteld;

Overwegende dat, luidens artikel 23 van het Intern Akkoord, de uitvoeringsbepalingen daarvan worden neergelegd in een financieel reglement, dat bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst door de Raad wordt vastgesteld met de in artikel 13 van het Intern Akkoord vastgestelde gekwalificeerde meerderheid van stemmen,

HEEFT HET VOLGENDE FINANCIËLE REGLEMENT VASTGESTELD:

## TITEL I

## FINANCIËLE REGELING

*Artikel 1*

1. De financiële bijdragen van de Lid-Staten worden uitgedrukt in de rekenenheid omschreven in het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 7 en van bij-

lage VII van het besluit. Elke Lid-Staat stort het bedrag van zijn bijdrage in zijn nationale valuta op de grondslag van de in artikelen 2 van bovengenoemd Protocol en bovengenoemde bijlage omschreven wisselkoers.

2. De financiële bijdragen worden door elke Lid-Staat tegoed geschreven op een speciale rekening, genaamd „Commissie van de Europese Gemeenschappen —

<sup>(1)</sup> PB nr. L 282 van 28. 12. 1970, blz. 2.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 282 van 28. 12. 1970, blz. 83.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 282 van 28. 12. 1970, blz. 47.

Europees Ontwikkelingsfonds", geopend bij de schatkist van deze Lid-Staat of bij de door hem aangewezen instelling.

3. Na het verstrijken van de Overeenkomst en van het besluit blijft het nog niet afgeroepen gedeelte van de bijdragen ter beschikking van de Commissie. Het wordt naar gelang van de behoeften door de Commissie afgeroepen op de in dit reglement vastgestelde voorwaarden.

#### *Artikel 2*

1. Het in artikel 3, lid 2, van het Intern Akkoord genoemde besluit van de Raad betreffende het vervalboek voor het afroepen van de bijdragen wordt elk jaar vóór 31 oktober aan de Commissie medegedeeld.

2. De jaarlijkse bijdragen zijn in beginsel opeisbaar:

- a) vóór 20 januari voor de behoeften van het Fonds die zijn voorzien voor de eerste zeven maanden van het betrokken jaar;
- b) op 1 juli voor de rest van de jaarlijkse bijdrage.

3. Elke Lid-Staat verricht de in lid 2 bedoelde stortingen in evenredigheid met zijn in artikel 1, lid 2, van het Intern Akkoord vastgestelde bijdrage.

4. De aanvullende stortingen, vastgesteld krachtens artikel 3, lid 2, tweede alinea, van het Intern Akkoord, zijn, tenzij de Raad anders besluit, opeisbaar en worden gestort binnen een zo kort mogelijke termijn, die in geen geval een tijdvak van drie maanden mag overschrijden.

5. Onverminderd de toepassing van artikel 3 van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 7 en van artikel 3 van bijlage VII van het besluit wordt, indien de pariteit van de valuta van een Lid-Staat ten opzichte van de rekeneenheid wijziging ondergaat, het saldo van de in artikel 1, lid 2, bedoelde speciale rekening binnen een termijn van twee maanden aangepast door middel van hetzij een aanvullende storting door de betrokken Staat, hetzij een terugstorting aan deze Staat.

#### *Artikel 3*

1. Indien nodig en op met redenen omkleed verzoek van de Commissie, verstrekken de Lid-Staten haar een renteloos voorschot.

2. Dit voorschot wordt in mindering gebracht op de eerstvolgende storting die in het betrokken jaar vervalt of, bij ontbreken van een dergelijke vervaldatum, op de aanvullende stortingen bedoeld in artikel 2, lid 4.

3. Wanneer de Commissie een voorschot vraagt uit hoofde van de twee voorgaande leden, legt zij tegelijkertijd aan de Raad, die zich binnen één maand uitspreekt, hetzij een voorstel voor tot wijziging van het door de Raad voor het lopende jaar vastgestelde vervalboek, hetzij een voorstel voor aanvullende stortingen.

#### *Artikel 4*

1. In elke Lid-Staat heeft de Commissie bij de centrale bank of bij de door deze Lid-Staat aangewezen financiële instelling rekeningen die dezelfde benaming dragen als de rekening, geopend krachtens artikel 1, lid 2.

2. De Commissie kan bij één of meer banken rekeningen openen voor transacties die gewoonlijk niet door centrale banken of postgirocentrales worden uitgevoerd, of ten einde de betalingen die zij dient te verrichten te vergemakkelijken.

#### *Artikel 5*

1. De Commissie beschikt over de fondsen, gestort op de in artikel 4 genoemde rekeningen voor het verrichten van de nodige betalingen en overmakingen.

2. De Commissie verdeelt de bedragen welke van de in artikel 1, lid 2, bedoelde speciale rekeningen worden afgeschreven zoveel mogelijk in evenredigheid met de bijdragen van elke Lid-Staat.

#### *Artikel 6*

1. De door de Commissie voor het beheer van het Fonds gevraagde transfers van saldi in de valuta van een Lid-Staat in de valuta van een andere Lid-Staat, worden door de centrale banken of de door de Lid-Staten erkende financiële instellingen tegen de dagkoers uitgevoerd.

2. De koersverschillen en de eventuele kosten worden in mindering gebracht op de middelen van het Fonds.

#### *Artikel 7*

De balans en de jaarrekening worden na afsluiting van elk boekjaar door de Commissie vastgesteld. Zij worden met de bijbehorende bewijsstukken uiterlijk op 31 maart van het daaropvolgende boekjaar voor onderzoek voorgelegd aan de in artikel 206 van het Verdrag bedoelde Controlecommissie.

#### *Artikel 8*

1. De Commissie legt elk jaar aan de Raad en aan het Europese Parlement de rekeningen en de balans over het afgelopen boekjaar voor, te zamen met een

verslag van de Controlecommissie over de controle van de boekhouding van het Fonds.

2. De Raad doet het Europese Parlement de ingevolge artikel 22, lid 3, van het Intern Akkoord gegeven kwijtingsbeschikking toekomen, alsmede alle stukken die hij dienstig acht met betrekking tot het financieel beheer van het Fonds.

3. De rekeningen en de balans van elk boekjaar, alsmede de beschikking van de Raad waarbij hij kwijting aan de Commissie verleent, worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

#### *Artikel 9*

De Commissie doet elk halfjaar aan de Raad een overzicht van de stortingen van de bijdragen toekomen, alsmede een overzicht van de stand van de verrichtingen van het Fonds.

#### *Artikel 10*

De controle door de Controlecommissie die aan de hand van bescheiden, en zo nodig ter plaatse geschiedt, heeft ten doel, de wettigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten en uitgaven na te gaan en vast te stellen of een goed financieel beheer is gevoerd.

## TITEL II

### BEHEER VAN HET FONDS

#### Afdeling I

#### Algemene bepalingen

##### *Artikel 11*

1. Het Fonds wordt financieel beheerd volgens het beginsel van scheiding van ordonnateurs en rekenplichtigen. Het beheer van de op de begroting uitgetrokken bedragen berust bij de ordonnateurs die als enigen bevoegd zijn betalingsverplichtingen aan te gaan, vast te stellen ten aanzien van welke rechten invordering moet plaatshebben en ontvangstbewijzen en betalingsstukken af te geven.

2. Invordering en betaling geschieden door de rekenplichtigen. De functie van ordonnateur is onverenigbaar met die van financieel controleur en die van rekenplichtige.

##### *Artikel 12*

Binnen de grenzen van de bij artikel 1 van het Intern Akkoord vastgestelde kredieten, voert de Commissie, onder haar eigen verantwoordelijkheid en op de wijze bepaald in de Overeenkomst, het Intern Akkoord en het onderhavige reglement, het beheer over het Fonds. De Commissie wijst de hoofdonnateur van het Fonds aan. Deze kan worden bijgestaan door gemachtigde ordonnateurs, die hij aanwijst onder voorbehoud van goedkeuring door de Commissie. Elk machtigingsbesluit vermeldt de duur en de bevoegdheden van het mandaat.

##### *Artikel 13*

1. De Commissie stelt de financiële controleur aan, die wordt belast met het toezicht op het aangaan van

betalingsverplichtingen en het verstrekken van betalingsopdrachten, alsmede met de controle op de ontvangsten.

2. De bepalingen van het op de financiële controleur toepasselijke administratieve statuut worden zodanig vastgesteld dat de zelfstandigheid van diens ambt wordt gegarandeerd. Maatregelen inzake zijn aanstelling, zijn bevordering, de tegen hem te nemen disciplinaire maatregelen of inzake overplaatsingen en de verschillende wijzen waarop het dienstverband kan worden onderbroken dan wel beëindigd, worden genomen bij met redenen omklede beschikkingen, welke ter inlichting aan de Raad worden medegedeeld.

3. Voor de betrokkene en voor de Commissie staat beroep open bij het Hof van Justitie.

##### *Artikel 14*

De inning der ontvangsten en de betalingen der uitgaven worden verricht door een rekenplichtige, die door de Commissie wordt aangesteld. Behoudens het bepaalde in artikel 37, lid 2, is hij als enige bevoegd het daadwerkelijke beheer te voeren over de geldmiddelen en de waarden. Hij is aansprakelijk voor de bewaring daarvan.

##### *Artikel 15*

1. De voor de uitvoering van een project of programma verantwoordelijke autoriteit wordt in de desbetreffende financieringsovereenkomst aangewezen, waarin de betrekkingen tussen deze autoriteit en de Commissie worden geregeld.

2. De Commissie kan bepaalde functies van de financiële controleur en van de rekenplichtige overdragen aan door haar aangewezen gemachtigden, onder de

voorwaarden vastgesteld in het in artikel 48 bedoelde reglement. De in deze titel vastgestelde regeling der bevoegdheden is op deze gemachtigden van toepassing binnen de grenzen van de hun overgedragen bevoegdheden. De beginselen vervat in de navolgende bepalingen betreffende controle op en het betalen van de uitgaven zijn van toepassing op de krachtens overdracht van bevoegdheden verrichte uitgaven. Deze uitgaven kunnen eerst definitief in de boekhouding van het Fonds worden opgenomen na controle door de diensten van de Commissie op de juistheid van de betaalbaarstelling en op de regelmatigheid van de verstrekking van de betalingsopdracht en van de betaling volgens de in het onderhavige reglement vastgestelde bepalingen.

## Afdeling II

### Ontvangsten

#### Artikel 16

1. Bij het innen van elk aan het Fonds verschuldigde bedrag moet door de ordonnateur een ontvangstbewijs worden afgegeven.
2. De ontvangstbewijzen worden door de ordonnateur aan de financiële controleur doorgestuurd en aan deze voor een visum voorgelegd. Uit het visum van de financiële controleur blijkt:
  - a) de juistheid van de aanwijzing;
  - b) de omstandigheid dat het ontvangstbewijs op regelmatige wijze is tot stand gekomen en overeenstemt met de bepalingen die van toepassing zijn op het beheer van het Fonds alsmede met alle maatregelen die ter uitvoering van deze bepalingen zijn getroffen.

#### Artikel 17

1. De rekenplichtige belast zich met de ontvangstbewijzen die hem door de ordonnateur ter hand worden gesteld.
2. De rekenplichtige is gehouden zorg te dragen voor het innen van de middelen van het Fonds en te waken voor het behoud van de rechten van de Gemeenschap.

#### Artikel 18

Voor iedere storting in gereed geld in de kas van de rekenplichtige moet een bewijs worden afgegeven.

#### Artikel 19

De in artikel 20 van het Intern Akkoord bedoelde eventuele ontvangsten van het Fonds worden ten gun-

ste van het Fonds geboekt en gevoegd bij de in artikel 18, sub a), eerste streepje, van de Overeenkomst, respectievelijk in artikel 17, sub a), eerste streepje, van het besluit vastgestelde bedragen.

## Afdeling III

### Aangaan van betalingsverplichtingen, betaalbaarstelling, verstrekking van betalingsopdrachten en betaling

#### 1. Aangaan van betalingsverplichtingen

##### Artikel 20

1. Elke rechtshandeling waaruit een uitgave kan voortvloeien, dient te worden voorafgegaan door een voorstel tot het aangaan van een betalingsverplichting door de bevoegde ordonnateur.
2. Een voorlopige samenvattende betalingsverplichting kan worden aangegaan inzake de lopende uitgaven.
3. Van de aangegane betalingsverplichtingen en de verstrekte betalingsopdrachten wordt boek gehouden.

##### Artikel 21

De voorstellen tot het aangaan van betalingsverplichtingen worden toegezonden aan de financiële controleur. Deze voorstellen vermelden met name het onderwerp, het geraamd bedrag, de aanwijzing van de uitgave en de juiste aanduiding van de schuldeiser; van deze voorstellen wordt aantekening gehouden nadat zij van het visum van de financiële controleur zijn voorzien.

##### Artikel 22

Uit het visum van de financiële controleur, of diens gemachtigde, blijkt:

- a) de juistheid van de aanwijzing;
- b) de beschikbaarheid van de kredieten;
- c) de omstandigheid, dat de uitgave op regelmatige wijze tot stand is gekomen en overeenstemt met de bepalingen toepasselijk op het beheer van het Fonds, alsmede met alle maatregelen die ter uitvoering van deze bepalingen zijn getroffen, in het bijzonder de algemene en bijzondere bepalingen van de op de verrichting betrekking hebbende financieringsovereenkomsten.

##### Artikel 23

1. Een weigering een visum te verlenen, moet behoorlijk en schriftelijk worden gemotiveerd; deze weigering wordt aan de ordonnateur betekend. Indien een

visum voor het aangaan van een betalingsverplichting wordt geweigerd en de ordonnateur zijn voorstel handhaaft, wordt dit voorstel aan de Commissie ter beslissing voorgelegd.

2. Buiten de gevallen waarin de beschikbaarheid der kredieten in het geding is, kan het visum niet worden geweigerd, wanneer de Commissie, bij een met redenen omklede beslissing, tot het aangaan van een betalingsverplichting machtiging verleent en de wijze van betaling aangeeft.

## 2. Betaalbaarstelling

### *Artikel 24*

De betaalbaarstelling door de ordonnateur omvat:

- a) verificatie van de rechten van de schuldeiser;
- b) vaststelling en verificatie van het bestaan en het bedrag van de vordering;
- c) verificatie van de opeisbaarheid.

### *Artikel 25*

1. Voor iedere betaalbaarstelling moeten bewijsstukken worden overgelegd die de rechten van de schuldeiser en, eventueel, het verrichten van de prestatie staven.

2. Voor bepaalde soorten uitgaven kunnen evenwel op door de Commissie vastgestelde voorwaarden voorschotten worden toegestaan.

3. De Commissie stelt de aard van de bij het betalingsstuk te voegen bewijsstukken en de daarin te vermelden gegevens vast.

### *Artikel 26*

Aan de hand van de driemaandelijke vervalboeken voor betaling in de verschillende valuta's, opgesteld door de voor de uitvoering der projecten en programma's verantwoordelijke autoriteiten en geverifieerd door de financiële controleur, doet de ordonnateur de transfers verrichten die noodzakelijk zijn voor de voorziening van de, overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, op naam van de Commissie geopende rekeningen.

## 3. Verstrekking van betalingsopdrachten

### *Artikel 27*

De verstrekking van betalingsopdrachten is de handeling waarbij de ordonnateur, door het afgeven van

een betalingsstuk, aan de rekenplichtige opdraagt de betaling te verrichten voor een uitgave welke door hem betaalbaar is gesteld.

### *Artikel 28*

Het betalingsstuk moet vermelden:

- a) de aanwijzing van de te belasten rekening;
- b) het te betalen bedrag;
- c) de naam en het adres van de betrokken schuldeiser;
- d) de wijze van betaling;
- e) het onderwerp van de uitgave.

Het betalingsstuk wordt gedateerd en ondertekend door de ordonnateur.

### *Artikel 29*

1. Bij het betalingsstuk worden de oorspronkelijke bewijsstukken gevoegd; deze worden van het visum van de ordonnateur voorzien dan wel hiervan vergezeld ten bewijze van de juistheid der te betalen bedragen, de ontvangst van de leveranties of de verrichting van de dienst. Het betalingsstuk vermeldt de nummers en data van de overeenkomstige visa, die gesteld zijn op de voorstellen tot het aangaan der betalingsverplichtingen.

2. In bepaalde gevallen kunnen afschriften van bewijsstukken welke door de ordonnateur voor eensluidend met het origineel zijn gewaarmerkt, gelden als de oorspronkelijke stukken.

### *Artikel 30*

1. In geval van voorschotverstrekking worden de stukken die het recht van de schuldeiser op betaling van het voorschot staven, bij het eerste betalingsstuk gevoegd.

2. In latere betalingsstukken wordt verwezen naar de reeds overgelegde bewijsstukken, alsmede naar het eerste betalingsstuk.

### *Artikel 31*

De betalingsstukken worden voor een voorafgaand visum gezonden aan de financiële controleur. Uit het voorafgaand visum blijkt:

- a) de regelmatigheid van de afgifte van het betalingsstuk;
- b) de overeenstemming van het betalingsstuk met de aangegane betalingsverplichting en de juistheid van het bedrag;

- c) de juistheid van de aanwijzing;
- d) de beschikbaarheid van de kredieten;
- e) de deugdelijkheid van de bewijsstukken;
- f) de juiste aanduiding van de schuldeiser.

#### *Artikel 32*

Ingeval het visum wordt geweigerd, is artikel 23 van toepassing.

#### *Artikel 33*

Na verlening van het visum wordt het oorspronkelijke betalingsstuk met de bewijsstukken aan de rekenplichtige gezonden.

### 4. Betaling

#### *Artikel 34*

1. Betaling is de uiteindelijke handeling waardoor het Fonds ontslagen wordt van zijn verplichtingen jegens zijn schuldeisers.

2. Betaling wordt verricht door de rekenplichtige binnen de grenzen van de beschikbare middelen.

#### *Artikel 35*

In geval van technische vergissingen, van betwisting inzake de geldigheid van een betalingskwijting of van niet-nakoming der bij dit reglement voorgeschreven vormen, moet de rekenplichtige de betalingen opschorten.

#### *Artikel 36*

1. Bij opschorting van betalingen vermeldt de rekenplichtige de beweegredenen welke tot deze opschorting hebben geleid in een schriftelijke verklaring, welke hij onverwijld aan de ordonnateur toezendt.

2. Behoudens inzake betwisting betreffende de geldigheid van de betalingskwijting kan de ordonnateur zich ter zake van de opschorting wenden tot de Commissie. Deze kan schriftelijk en onder haar eigen verantwoordelijkheid verlangen dat tot betaling wordt overgegaan.

#### *Artikel 37*

1. De betalingen worden in beginsel verricht via een bank- of postgirorekening. De Commissie stelt de wijze vast waarop de bank- of postgirorekening wordt geopend, waarop zij werkt en waarop over haar wordt beschikt.

2. In het bijzonder worden hierbij voorschriften gegeven inzake dubbele ondertekening, waarbij de handtekening van een rekenplichtige dan wel van een naar behoren gemachtigde beheerder van gelden ter goede rekening verplicht wordt gesteld, van cheques en postgiro- of bankoverschrijvingen; hierbij wordt bovendien bepaald voor welke uitgaven betaling dient te geschieden per cheque dan wel door middel van postgiro- of bankoverschrijving.

#### *Artikel 38*

1. Voor bepaalde soorten van uitgaven kan, op de door de Commissie bepaalde wijze, beheer van gelden ter goede rekening worden ingesteld.

2. De voorschriften waarbij dit beheer wordt geregeld, bevatten met name bepalingen omtrent:

- a) de aanwijzing van beheerders van gelden ter goede rekening;
- b) de aard der uitgaven en het maximum van ieder te bepalen bedrag;
- c) het maximumbedrag van de gelden die ter goede rekening kunnen worden verstrekt;
- d) de wijze waarop en de termijn waarbinnen overlegging van de bewijsstukken moet geschieden;
- e) de aansprakelijkheid der beheerders van gelden ter goede rekening.

### Afdeling IV

#### **Aansprakelijkheid van ordonnateurs, financiële controleurs, rekenplichtigen en beheerders van gelden ter goede rekening**

#### *Artikel 39*

Iedere ordonnateur die een betalingsverplichting aangaat of een betalingsopdracht tekent zonder daarbij de bepalingen van dit reglement in acht te nemen, is hiervoor disciplinair en eventueel geldelijk aansprakelijk.

#### *Artikel 40*

Elke financiële controleur is disciplinair aansprakelijk, indien hij toelaat dat de kredieten worden overschreden dan wel zich in de uitoefening van zijn taak schuldig maakt aan grove nalatigheid.

#### *Artikel 41*

1. Iedere rekenplichtige is disciplinair en eventueel geldelijk aansprakelijk voor de door hem verrichte betalingen:



- a) wanneer hij zich niet houdt aan het bepaalde in artikel 35;
- b) wanneer de door hem verrichte betaling niet overeenstemt met het bedrag, vermeld in het betalingsstuk;
- c) wanneer hij betaalt aan een ander dan de rechthebbende.

Hij is disciplinair en geldelijk aansprakelijk voor de bewaring van de hem toevertrouwde geldmiddelen, waarden en documenten, alsmede voor de juiste uitvoering van de orders die hij ontvangt voor het gebruik en het beheer van bank- en postgirorekeningen.

2. Iedere beheerder van gelden ter goede rekening is disciplinair en eventueel geldelijk aansprakelijk:

- a) wanneer hij de door hem verrichte betaling niet door deugdelijke bewijsstukken kan verantwoorden;
- b) wanneer hij betaalt aan een ander dan de rechthebbende.

Hij is disciplinair en geldelijk aansprakelijk voor de bewaring van de hem toevertrouwde geldmiddelen, waarden en documenten.

3. Iedere rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening kan zich verzekeren tegen de risico's die hij uit hoofde van dit artikel loopt. In de uitvoeringsvoorschriften, bedoeld in artikel 69 van het Financieel Reglement van 30 juli 1968 betreffende de opstelling en uitvoering van de begroting van de Europese Gemeenschappen en de verantwoordelijkheid der ordonnateurs en rekenplichtigen, wordt bepaald welke groepen ambtenaren de hoedanigheid van rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening hebben, alsmede de voorwaarden waarop de Commissie de verzekeringskosten, welke door de rekenplichtige dan wel de beheerder van gelden ter goede rekening worden gedragen ten einde zich te vrijwaren tegen de aan hun ambt verbonden risico's, gedeeltelijk kan dekken.

#### *Artikel 42*

Iedere ordonnateur, rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening kan ten verzoeken van de Commissie voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen aansprakelijk worden gesteld.

#### *Artikel 43*

De Commissie beslist binnen twee jaar na de datum waarop de rekening is overgelegd over de kwijting

welke aan de rekenplichtigen wordt gegeven voor de door hen ten aanzien van deze rekening verrichte beheersdaden.

### Afdeling V

#### Boekhouding

##### *Artikel 44*

1. De boekhouding wordt gevoerd per kalenderjaar volgens de methode van dubbel boekhouden. Zij omvat het totaal van ontvangsten en uitgaven van 1 januari tot en met 31 december van ieder jaar; zij omvat de bewijsstukken.

2. De jaarrekening en de balans worden opgemaakt in rekeneenheden.

##### *Artikel 45*

De boekingen geschieden volgens een boekhoudsysteem waarvan de indeling een duidelijke scheiding aangeeft tussen de balansrekening en de jaarrekening. De boekingen vinden plaats in boeken of op kaarten die het mogelijk maken een algemene maandstaat samen te stellen.

##### *Artikel 46*

De tot in onderdelen uitgewerkte methode voor het opzetten en uitvoeren van het boekhoudsysteem wordt door de Commissie vastgesteld.

### Afdeling VI

#### Algemene bepalingen

##### *Artikel 47*

De Controlecommissie wordt in kennis gesteld van de aanwijzing van de ordonnateurs, de financiële controleurs, de rekenplichtige en de beheerders van gelden ter goede rekening, alsmede van de machtigingen welke krachtens de artikelen 12, 14 en 15 worden gegeven. Dit geldt eveneens voor het in artikel 46 bedoelde boekhoudsysteem en voor het in artikel 48 bedoelde reglement.

## TITEL III

## UITVOERINGSMAATREGELEN

## Afdeling I

## Uitvoering van de verrichtingen van het Fonds

*Artikel 48*

1. De Commissie stelt, rekening houdend met het bepaalde in de artikelen 8 tot en met 12 van het Intern Akkoord, de werkwijze van het Fonds vast in de vorm van een reglement dat zij aan de Raad mededeelt.

2. Dit reglement geeft voorschriften betreffende de indiening en de behandeling van de financieringsaanvragen alsmede regels voor de uitvoering en de controle van de projecten en programma's, behoudens bijzondere bepalingen die zijn opgenomen in de aan de Bank verleende opdrachten voor het beheer van de leningen tegen speciale voorwaarden en van de bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal.

*Artikel 49*

1. In het kader van de in artikel 26 van de Overeenkomst en in artikel 23 van het besluit neergelegde beginselen en ten einde de economische mogelijkheden van elke Lid-Staat en van elk der geassocieerde Staten, landen en gebieden optimaal te benutten, neemt de Commissie of de gemachtigde van de Gemeenschap in overleg en in samenwerking met de bevoegde instanties van de geassocieerde Staten, landen en gebieden de nodige toepassingsmaatregelen voor het verzekeren van gelijke voorwaarden bij het deelnemen aan inschrijvingen en overeenkomsten welke uit de midelen van het Fonds worden gefinancierd.

2. Daartoe wordt er, onverminderd de afwijkingen welke in het in artikel 48, lid 1, bedoelde reglement van de Commissie kunnen worden bepaald, met name zorg voor gedragen, en wel in het bijzonder bij de toepassing van de algemene bepalingen en voorwaarden welke, overeenkomstig artikel 16 van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 6 en artikel 14 van bijlage VI van het besluit, gelden voor het sluiten en uitvoeren van door het Fonds gefinancierde overheidscontracten:

- a) dat de uitnodigingen tot inschrijving, vooraf binnen een redelijke termijn worden bekendgemaakt door middel van de officiële publikatiebladen van de Europese Gemeenschappen en de geassocieerde Staten, landen en gebieden;
- b) dat discriminatoire handelwijzen of technische specificaties die een hinderpaal kunnen vormen

voor deelneming, onder gelijke voorwaarden, van alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de geassocieerde Staten, landen en gebieden worden uitgeschakeld;

- c) dat de uitnodigingen tot inschrijving worden samengevoegd tot homogene groepen van economisch en technisch verantwoorde omvang en dat het systeem van inschrijvingen, voor in aangrenzende landen te verwezenlijken projecten, zodanig wordt opgezet dat de uitvoering van de overeenkomsten kan worden gecoördineerd;
- d) dat de samenwerking tussen de ondernemingen van de Lid-Staten en van de geassocieerde Staten, landen en gebieden zoveel mogelijk wordt aangemoedigd, vooral wanneer het gaat om de uitvoering van belangrijke werken of werken met bijzondere technische kenmerken, in het bijzonder door voorafgaande selectie en het vormen van groeperingen; voorafgaande selectie is verplicht bij alle inschrijvingen voor werken waarmee naar raming een bedrag van meer dan 5 miljoen rekeneenheden is gemoeid;
- e) dat een versnelde inschrijvingsprocedure, welke voorziet in een kortere termijn voor het indienen van de inschrijvingen, wordt gevolgd wanneer het gaat om de uitvoering van werken die, op grond van hun beperkte omvang, vooral van belang zijn voor de ondernemingen van de betrokken geassocieerde Staat, het land, of gebied dan wel van een andere geassocieerde Staat, een geassocieerd land of gebied in dezelfde streek;
- f) dat in de dossiers betreffende de inschrijvingen voor leveranties een bepaling wordt opgenomen waardoor zo nodig de mate van bescherming wordt aangegeven die, bij het vergelijken van de in economisch en technisch opzicht gelijkwaardige aanbiedingen, in aanmerking dient te worden genomen om de deelneming van de industriële of ambachtelijke ondernemingen van de betrokken geassocieerde Staat, het land of gebied of van een andere geassocieerde Staat, een geassocieerd land of gebied in dezelfde streek te bevorderen; deze mate van bescherming wordt door de Commissie van geval tot geval bepaald, nadat het Comité van het Fonds ingesteld bij artikel 13 van het Intern Akkoord, hierna „Comité van het Fonds” genoemd daarover een gunstig advies heeft uitgebracht, en mag 15 % niet overschrijden; de hierbedoelde bescherming wordt uitsluitend verleend aan opkomende of in ontwikkeling zijnde industrieën welke een voldoende toegevoegde waarde creëren;

g) dat op de met de uitvoering van de overeenkomsten voor het verrichten van diensten belaste deskundigen een beroep wordt gedaan naar gelang van hun kennis en andere kwalificaties;

h) dat de betalingen op grond van de door het Fonds gefinancierde overeenkomsten voor leveranties worden versneld.

3. Voor elke verrichting overtuigt de Commissie of de gemachtigde van de Gemeenschap zich van de naleving van de in het vorige lid neergelegde bepalingen en gaat de Commissie of de voornoemde gemachtigde na of het gekozen aanbod economisch het voordeligst is, met name gelet op de kwalificaties en garanties van de inschrijvers, de aard en de omstandigheden van de uitvoering van de werken of leveranties, de prijs van de prestaties, de kosten van het gebruik ervan en hun technische waarde. De Commissie zorgt ervoor dat alle voor de selectie geldende criteria in het aanbestedingsdossier worden vermeld.

Het resultaat van de inschrijvingen wordt zo spoedig mogelijk bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

4. Jaarlijks brengt de Commissie de Raad op de hoogte van het resultaat van de uitnodigingen tot inschrijving tijdens het afgelopen jaar. Zo nodig stelt zij de Raad in kennis van de maatregelen die zij heeft getroffen of voornemens is te treffen ten einde, rekening houdend met vooral de in lid 1 genoemde maatregelen, de concurrentievoorwaarden in verband met de deelneming aan de inschrijvingen van het Fonds te verbeteren.

In het desbetreffende verslag verschaft de Commissie aan de Raad de gegevens aan de hand waarvan deze kan beoordelen, of de door haar getroffen maatregelen hebben geleid tot het scheppen van gelijke kansen tot deelneming aan de door het Fonds gefinancierde overeenkomsten inzake werken en leveranties voor alle ondernemingen van de verschillende Lid-Staten en geassocieerde Staten, landen en gebieden.

#### Artikel 50

1. De betaling van leveranties die in het kader van de door het Fonds gefinancierde acties plaatsvinden geschiedt in de valuta welke degene aan wie deze leveranties zijn gegund in zijn inschrijving heeft aangegeven. De inschrijver kan verzoeken dat de betalingen aan hem geschieden, naar keuze, in de valuta van de betrokken geassocieerde Staat, het land of gebied, in de valuta van het land waar zijn maatschappelijke zetel zich bevindt of in de valuta van het land dat de geleverde goederen heeft geproduceerd. Wanneer de betaling geschiedt in andere valuta dan die van de geassocieerde Staat, het geassocieerde land of het geassocieerde gebied, of in een andere valuta dan die van het land waar degene aan wie de leveranties zijn gegund zijn maatschappelijke zetel heeft, moet de

betaling geschieden via een bank die gevestigd is in het land waar degene aan wie de leveranties zijn gegund zijn maatschappelijke zetel heeft.

2. De betaling van werken die in het kader van de door het Fonds gefinancierde acties worden uitgevoerd geschiedt in de valuta van de betrokken geassocieerde Staat, het land of gebied. De inschrijver kan echter in zijn inschrijving verzoeken dat een gedeelte van het nominale bedrag van zijn aanbod aan hem wordt betaald in de valuta van het land waar zijn maatschappelijke zetel zich bevindt, zulks op basis van de pariteit die geldt op de eerste dag van de maand welke voorafgaat aan de maand waarin de datum ligt die is vastgesteld voor het openen van de aanbiedingen.

3. De betaling van diensten welke in het kader van de door het Fonds gefinancierde acties worden verricht geschiedt in de in de overeenkomst aangegeven valuta of valuta's. De schuldeiser kan verzoeken dat de betalingen aan hem geschieden in de valuta van het land waar zijn maatschappelijke zetel zich bevindt of van het land welks nationaliteit hij bezit. Het gedeelte van de prestaties dat overeenkomt met uitgaven in de valuta van de geassocieerde Staat, het land of gebied wordt evenwel in die valuta betaald. Indien de in de verschillende valuta's te betalen bedragen in verhouding tot een andere valuta worden bepaald, geschiedt de omzetting op basis van de in de overeenkomst vermelde pariteit.

## Afdeling II

### Leningen tegen speciale voorwaarden

#### Artikel 51

1. De in artikel 10, lid 5, van het Intern Akkoord bedoelde aanvragen en projecten die in aanmerking zouden kunnen komen voor financiering door middel van een lening tegen speciale voorwaarden worden door de Commissie behandeld.

Reeds aan het begin van deze behandeling zendt de Commissie een exemplaar van het dossier aan de Bank voor het uitbrengen van advies. Zij houdt de Bank op de hoogte van de vorderingen bij de behandeling.

De Bank stelt de Commissie binnen een onderling overeen te komen termijn van haar advies in kennis. In geval van een gunstig advies doet zij dit advies vergezeld gaan van een financieringsprogramma.

De Commissie werkt het financieringsvoorstel uit.

2. De in artikel 10, lid 3, van het Intern Akkoord bedoelde aanvragen en projecten in de industriële sector die in aanmerking zouden kunnen komen voor

financiering door middel van een lening tegen speciale voorwaarden worden door de Bank behandeld, welke daarbij overeenkomstig het bepaalde in artikel 11 van het Intern Akkoord contact onderhoudt met de Commissie.

Indien het dossier bij de Commissie is ingediend, zendt deze het binnen de in artikel 9, lid 1, van het Intern Akkoord gestelde termijn aan de Bank. Indien het dossier bij de Bank is ingediend, zendt deze binnen dezelfde termijn een exemplaar ervan aan de Commissie.

De Bank houdt de Commissie op de hoogte van de vorderingen bij de behandeling. De Commissie stelt de Bank binnen een onderling overeen te komen termijn van haar advies in kennis.

De Bank werkt het financieringsvoorstel en het financieringsprogramma uit en doet deze aan de Commissie toekomen.

3. De in de leden 1 en 2 genoemde projecten worden door de Commissie voor advies aan het Comité van het Fonds voorgelegd.

De desbetreffende dossiers omvatten met name:

- a) het financieringsvoorstel;
- b) het advies van de Bank of van de Commissie;
- c) eventueel het financieringsprogramma;
- d) het ontwerp van een opdracht aan de Bank zoals de Commissie dat voor het beheer van de lening heeft opgesteld.

#### *Artikel 52*

1. Het besluit tot het verstrekken van leningen tegen speciale voorwaarden bepaalt de grenzen van de verplichtingen van de Gemeenschap. De overeenkomsten voor deze leningen worden voor de Gemeenschap gesloten door de Commissie en door de Bank als gemachtigde van de Gemeenschap.

2. De bedragen van de geopende kredieten welke overeenkomen met iedere verstrekte lening worden uitgedrukt in rekeneenheden. Indien een geopend krediet wordt geannuleerd voordat de daaraan verbonden betalingen geheel of gedeeltelijk hebben plaatsgevonden, wordt het niet-betaalde gedeelte als niet toegekend beschouwd.

3. De leningen worden gestort in de valuta's van de Lid-Staten naar verhouding van de in artikel 1, lid 2, van het Intern Akkoord vastgestelde bijdragen. De betaalde gelden worden op de geopende kredieten in mindering gebracht op basis van de pariteiten tussen de rekeneenheid en de gestorte valuta's op de dag van storting.

4. De leningen moeten worden terugbetaald in de gestorte valuta's ten belope van het in elke valuta gestorte bedrag. De rente moet worden betaald in de valuta's van de hoofdsom van de lening. De aflossingen en rentebetalingen worden verricht aan de Bank voor rekening van de Gemeenschap.

#### *Artikel 53*

Indien op grond van artikel 6 van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 6 en artikel 6 van bijlage VI van het besluit aan de intermediaire lener een lening is verstrekt waaraan, bij wijze van uitzondering, gunstigere voorwaarden inzake termijn en rentevoet zijn verbonden dan die welke ten opzichte van de in laatste instantie begunstigde worden toegepast, doet de intermediaire lener aan de Gemeenschap voorstellen tot het aanwenden van de door de in laatste instantie begunstigde gestorte en nog niet aan de Gemeenschap verschuldigde bedragen voor de financiering van ontwikkelingsmaatregelen als bedoeld in artikel 19 van de Overeenkomst en artikel 18 van het besluit. Deze aanwending wordt van geval tot geval goedgekeurd door de communautaire instellingen die bevoegd zijn op het gebied van de toekenning van leningen.

De overeenkomsten waarin de voorwaarden en modaliteiten van een dergelijke aanwending worden aangegeven worden ter goedkeuring aan de Commissie en de Bank voorgelegd.

### Afdeling III

#### **Bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal**

#### *Artikel 54*

1. De in artikel 10, lid 3, van het Intern Akkoord bedoelde aanvragen en projecten die in aanmerking zouden kunnen komen voor bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal worden door de Bank behandeld, welke daarbij overeenkomstig het bepaalde in artikel 11 van het Intern Akkoord contact onderhoudt met de Commissie.

Reeds aan het begin van deze behandeling zendt de Bank een exemplaar van het dossier aan de Commissie voor het uitbrengen van advies. Zij houdt de Commissie op de hoogte van de vorderingen bij de behandeling.

De Commissie stelt de Bank binnen een onderling overeen te komen termijn van haar advies in kennis.

De Bank werkt het financieringsvoorstel uit en doet het aan de Commissie toekomen.

2. De in lid 1 genoemde projecten worden door de Commissie voor advies aan het Comité van het Fonds voorgelegd.

De desbetreffende dossiers omvatten met name:

- a) het financieringsvoorstel,
- b) het advies van de Commissie,
- c) het ontwerp van een opdracht aan de Bank zoals de Commissie dat voor het beheer van de betrokken actie heeft opgesteld.

#### *Artikel 55*

1. Het besluit bij te dragen in de vorming van risicodragend kapitaal bepaalt de grenzen van de verplichtingen en de financiële verantwoordelijkheid van de Gemeenschap alsmede de omvang van de aan deze bijdrage verbonden vennootschappelijke rechten. De tot het verrichten van de onderhavige acties strekkende akten worden door de Bank, als gemachtigde van de Gemeenschap, gesloten.

2. De Bank voert, als gemachtigde van de Gemeenschap, het beheer over de in lid 1 bedoelde acties waarvoor de Commissie een financieringsbesluit heeft genomen. Zij vraagt de voorafgaande instemming van de Commissie voor de overdracht van aandelen, van participatiebewijzen of schuldvorderingen alsmede voor elke wezenlijke verandering in de tot het verrichten van de acties strekkende akten.

3. De betalingen in verband met de inkomsten uit dan wel de terugstorting of overdracht van bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal of als vergoeding voor de uitoefening van de aan deze bijdragen verbonden vennootschappelijke rechten worden verricht aan de Bank voor rekening van de Gemeenschap.

#### Afdeling IV

##### Leningen van de Bank met rentesubsidies

#### *Artikel 56*

1. De in artikel 10, lid 3, van het Intern Akkoord bedoelde aanvragen om rentesubsidies, verbonden aan leningen uit de eigen middelen van de Bank, worden door de Bank behandeld.

Deze werkt een voorstel tot subsidieverlening uit en voegt dit bij het verzoek om advies dat zij volgens artikel 21 van haar statuten tot de Commissie richt.

2. Indien een forfaitaire subsidie als bedoeld in artikel 7, lid 1, van het Intern Akkoord wordt aangevraagd, bevat het voorstel tot subsidieverlening de nodige gegevens betreffende het doel waarmee en de omstandigheden waaronder het project wordt uitgevoerd alsmede betreffende zijn bijdrage tot de ontwikkeling van de gehele economie van het betrokken land en het vermogen van dat land om een schuldenlast op zich te nemen.

De Commissie legt het door de Bank uitgewerkte voorstel tot het verlenen van een forfaitaire subsidie voor advies aan het Comité van het Fonds voor.

Indien de Commissie de toekenning van de forfaitaire subsidie niet gerechtvaardigd acht, stelt zij de Bank daarvan in kennis en doet zij het voorstel vergezeld gaan van haar ter zake met redenen omkleed advies.

3. Indien bijzondere subsidies als bedoeld in artikel 7, lid 2, van het Intern Akkoord worden aangevraagd, bevat het voorstel tot subsidieverlening de nodige gegevens betreffende het doel waarmee en de omstandigheden waaronder het project wordt uitgevoerd, de financiële rentabiliteit van het project, zijn bijdrage tot de ontwikkeling van de gehele economie van het betrokken land en het vermogen van dat land om een schuldenlast op zich te nemen.

De Commissie legt het door de Bank uitgewerkte voorstel tot subsidieverlening te zamen met haar advies voor advies aan het Comité van het Fonds voor.

4. Het besluit tot subsidieverlening wordt genomen volgens de in de artikelen 13 tot en met 15 van het Intern Akkoord aangegeven procedure. De Commissie stelt de Bank zo spoedig mogelijk daarvan in kennis.

#### *Artikel 57*

1. Het totaalbedrag van de rentesubsidie welke, overeenkomstig artikel 8 van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 6 en artikel 8 van bijlage VI van het besluit, aan een lening uit de eigen middelen van de Bank kan worden verbonden, wordt in rekeenheden bepaald naar zijn contante waarde op de datum waarop de leningsovereenkomst wordt ondertekend en berekend tegen een effectieve rentevoet die door de Raad en de Bank in overleg met de Commissie wordt vastgesteld, op basis van samengestelde interest.

Voor perioden van minder dan één maand wordt bij de berekening uitgegaan van de enkelvoudige interest.

2. De Bank voert deze berekening uit aan de hand van de twee hierna vermelde vervaltabellen:

- a) een voorlopige tabel van de data waarop de stortingen op de lening zullen plaatsvinden alsmede een voorlopige aflossingstabel;
- b) een voorlopige tabel aangevende de bedragen welke dienen om, op de vervaldagen, de rentesubsidies te dekken.

De Bank stelt de Commissie zo spoedig mogelijk in kennis van de twee vervaltabellen en het totaalbedrag van de rentesubsidie naar zijn contante waarde op de voor het ondertekenen van de leningsovereenkomst voorziene datum.

Indien de voor de ondertekening voorziene datum wordt gewijzigd, wordt de berekening van de contante

waarde herzien en brengt de Bank het nieuwe totaalbedrag van de rentesubsidie naar zijn gekapitaliseerde waarde op de nieuwe voor de ondertekening voorziene datum, te zamen met de nodige gegevens, onmiddellijk ter kennis van de Commissie.

3. Het gekapitaliseerde totaalbedrag van de subsidie wordt door de Commissie, op de datum waarop de leningsovereenkomst wordt ondertekend, aan de Bank betaald naar zijn tegenwaarde in de valuta's van de Lid-Staten berekend op basis van de pariteit van deze valuta's op de voornoemde datum en de verhouding van de in artikel 1, lid 2, van het Intern Akkoord vermelde bijdragen.

4. Indien een geopend krediet geheel of gedeeltelijk wordt geannuleerd of een uitgekeerde lening geheel of gedeeltelijk vervroegd wordt afgelost, wordt door de Bank een bedrag dat gelijk is aan het geannuleerde gedeelte van het geopende krediet of aan het afgeloste gedeelte van de uitgekeerde lening, vermeerderd met de samengestelde interest, berekend in rekeneenheden tegen hetzelfde percentage als in lid 1 is bepaald, over de periode tussen de datum van betaling van het gekapitaliseerde totaalbedrag van de subsidie en de datum van terugbetaling, teruggestort op de in artikel 63 van dit reglement bedoelde speciale rekening welke in de boeken van de Bank op naam van de Gemeenschap is geopend. Deze terugbetaling moet uiterlijk dertig dagen na de gehele of gedeeltelijke annulering of vervroegde aflossing plaatsvinden.

De terugbetaling wordt verricht naar haar tegenwaarde in de oorspronkelijk ontvangen valuta's van de Lid-Staten, berekend op basis van de pariteit van deze valuta's op de datum waarop de subsidie aan de Bank werd betaald en de verhouding van de in artikel 1, lid 2, van het Intern Akkoord vermelde bijdragen.

#### *Artikel 58*

Zodra in het kader van artikel 18 b) van de Overeenkomst of artikel 17 b) van het besluit een leningsovereenkomst is gesloten waaraan een rentesubsidie is verbonden, stelt de Bank de Commissie in kennis van de bepalingen van de overeenkomst betreffende het bedrag, het doel, de looptijd en de wijze van aflossing van de lening alsmede inzake de rentevoet en de wijze van rentebetaling. De Commissie deelt een en ander aan het Comité van het Fonds mede.

#### Afdeling V

#### Geïntegreerde projecten

#### *Artikel 59*

1. Voor de toepassing van artikel 10, lid 4, van het Intern Akkoord wordt onder „geïntegreerd project”

verstaan een geheel van maatregelen die hoofdzakelijk bestaan uit investeringen ten behoeve van produktie-sectoren en welke worden gekenmerkt door de eenheid van hun doel en de samenhang van hun uitvoering, zodat zij een gelijktijdige behandeling en één financieringsbesluit vereisen.

Een bijzondere wijze van behandeling wordt toegepast, wanneer door deelneming in de vorming van risicodragend kapitaal of door een lening tegen speciale voorwaarden in verband met een industrieel project wordt bijgedragen tot het financieren van een geïntegreerd project voor de financiering waarvan andere financieringsvormen van het Fonds, en in het bijzonder die van een gift, kunnen worden aangewend. De Commissie en de Bank stellen in onderling overleg van geval tot geval deze wijze van behandeling vast; daartoe doen zij elkaar de nodige dossiers toekomen.

2. Voor de behandeling van de geïntegreerde projecten en het uitwerken van het voor de financiering ervan vereiste voorstel en schema bestudeert de Commissie de projecten vooral uit macro-economisch oogpunt alsmede uit een oogpunt van de ontwikkelingspolitiek en het geheel der steunmaatregelen van de Gemeenschap. De Bank bestudeert vooral de vraagstukken welke verband houden met het vermogen om een schuldenlast op zich te nemen en de financiële aspecten van het project.

3. De Commissie en de Bank stellen in nauwe samenwerking, en ieder voor het gedeelte dat haar betreft, het voorstel en het schema voor de financiering op.

4. De in lid 1 bedoelde projecten worden door de Commissie in één enkel dossier voor advies aan het Comité van het Fonds voorgelegd.

Het desbetreffende dossier omvat met name:

- a) het financieringsschema voor het gehele geïntegreerde project;
- b) het daarop betrekking hebbende financieringsvoorstel;
- c) eventueel het door de Bank uitgewerkte financieringsprogramma voor de leningen tegen speciale voorwaarden;
- d) het ontwerp van een opdracht aan de Bank zoals de Commissie dat voor het beheer van de leningen tegen speciale voorwaarden of van de bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal heeft opgesteld.

Indien tussen de Commissie en de Bank verschil van mening bestaat over de financieringsvormen, leggen zij ieder een financieringsvoorstel en een financieringsprogramma voor advies aan bovengenoemd Comité voor.

## Afdeling VI

**Reservefonds voor uitzonderlijke situaties en voorschotten aan stabilisatiefondsen***Artikel 60*

De uit het in artikel 20 van de Overeenkomst bedoelde reservefonds te verlenen steun kan betrekking hebben op uitzonderlijke situaties welke zich hebben voorgedaan gedurende de overgangperiode van 1 juni 1969 tot de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt.

*Artikel 61*

1. Voor het herstellen van de oorspronkelijke toewijzing van het reservefonds na het eerste jaar dat de Overeenkomst wordt toegepast en aan het begin van elk volgend jaar, worden voorlopig gereserveerd die middelen, welke overeenkomen met het bedrag der verzoeken om buitengewone steun, die door de betrokken geassocieerde Staten tijdens de tweede helft van het voorafgaande jaar zijn ingediend, voor zover zij door bewijsstukken zijn gestaafd en door de Commissie ontvankelijk worden geacht.

2. De aldus gereserveerde middelen worden geheel of gedeeltelijk beschikbaar gesteld voor zover de verzoeken om buitengewone steun in de loop van het jaar, volgende op dat waarin zij zijn ingediend, geen aanleiding hebben gegeven tot een financieringsbesluit van de Gemeenschap.

3. De Commissie neemt de nodige maatregelen om de uitvoering van de leden 1 en 2 te verzekeren; aan het begin van elk der betreffende jaren stelt zij het Comité van het Fonds in kennis van de stand der kredieten van het reservefonds.

*Artikel 62*

De in artikel 21 van de Overeenkomst bedoelde voorschotten worden verleend op de voorwaarden welke de Commissie ingevolge artikel 11, leden 2 en 3, van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 6 heeft vastgesteld.

Zij worden in rekeneenheden uitgedrukt en tot een overeenkomstig bedrag in de valuta van een van de Lid-Staten terugbetaald. De transferkosten en koersverschillen komen voor rekening van degene die het voorschot ontvangt.

## Afdeling VII

**Algemene en slotbepalingen***Artikel 63*

1. De bedragen welke de Bank ontvangt, hetzij als aflossing, rente en bijkomende kosten van de leningen

tegen speciale voorwaarden, hetzij in verband met inkomsten uit dan wel terugstorting of overdracht van bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal of als vergoeding voor de uitoefening van de aan deze bijdragen verbonden vennootschappelijke rechten, worden alle geboekt op een speciale rekening die in de boeken van de Bank op naam van de Gemeenschap is geopend.

2. Op deze rekening worden eveneens geboekt de terugbetalingen op ontvangen subsidies.

3. Tijdens de geldigheidsduur van de Overeenkomst betaalt de Bank op verzoek van de Commissie aan het Fonds de in de leden 1 en 2 bedoelde bedragen, na aftrek van het aan haar verschuldigde commissieloon.

*Artikel 64*

De Commissie ziet erop toe dat in de financieringsovereenkomsten wordt bepaald:

1. dat voor de geschillen die eventueel rijzen tussen de Europese Economische Gemeenschap of de Bank, enerzijds, en degenen die steun ontvangen uit de middelen van het Fonds, anderzijds, en welke betrekking hebben op de interpretatie of de tenuitvoerlegging van deze financieringsovereenkomsten het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bevoegd is;
2. dat de overeenkomsten die met natuurlijke en rechtspersonen worden gesloten voor het uitvoeren van door het Fonds gefinancierde acties een beding bevatten dat het mogelijk maakt, op verzoek van een partij het geschil te laten regelen langs arbitrale weg, zoals vastgesteld in de algemene bepalingen en voorwaarden welke overeenkomstig artikel 16 van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 6 en artikel 14 van bijlage VI van het besluit gelden voor het sluiten en uitvoeren van door het Fonds gefinancierde overheidsopdrachten.

*Artikel 65*

Dit reglement is gedurende dezelfde periode als het Intern Akkoord van toepassing.

Gedaan te Brussel, 26 januari 1971.

Voor de Raad  
De Voorzitter  
M. COINTAT

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 25 januari 1971

houdende wijziging van het besluit van de Raad van 27 oktober 1970 tot vaststelling van een programma voor onderzoek en onderwijs van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie voor het begrotingsjaar 1971, bestaande uit een gemeenschappelijk programma en aanvullende programma's

(71/69/Euratom)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op de artikelen 7 en 172,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na raadpleging van het Wetenschappelijk en Technisch Comité,

Gezien de resolutie van de Raad van 6 december 1969 betreffende de toekomstige werkzaamheden van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

Gelet op het besluit van de Raad van 27 oktober 1970 tot vaststelling van een programma voor onderzoek en onderwijs van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie voor het begrotingsjaar 1971 <sup>(1)</sup>,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken om in het programma voor onderzoek en onderwijs voor 1971 bepaalde werkzaamheden in verband met het Sora-project op te nemen,

Overwegende dat het noodzakelijk is, de maxima van het programma voor onderzoek en onderwijs voor 1971 aan te passen aan het bepaalde in Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 16/71 van de

Raad van 30 december 1970 houdende aanpassing van de bezoldiging en de pensioenen van de ambtenaren der Europese Gemeenschappen, alsmede van de bezoldiging van de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen <sup>(2)</sup>,

BESLUIT:

*Enig artikel*

Het maximum voor de middelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging der programma's die zijn bedoeld in het enig artikel van het besluit van de Raad van 27 oktober 1970 tot vaststelling van een programma voor onderzoek en onderwijs van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie voor het begrotingsjaar 1971, wordt gebracht op 55,97 miljoen rekeneenheden voor de betalingsverplichtingen in plaats van 52,51 miljoen rekeneenheden.

De bijlagen I en II van voornoemd besluit van de Raad van 27 oktober 1970 worden gewijzigd door bijgaande bijlagen I en II, die een integrerend deel uitmaken van het onderhavige besluit.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1971.

Voor de Raad  
De Voorzitter  
M. COINTAT

<sup>(1)</sup> PB nr. L 245 van 11. 11. 1970, blz. 27.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 5 van 7. 1. 1971, blz. 1.



## BIJLAGE I

GEMEENSCHAPPELIJK PROGRAMMA EN AANVULLENDE PROGRAMMA'S VOOR  
ONDERZOEK EN ONDERWIJS VOOR 1971

## I. SNELLE REACTOREN

- a) **Gemeenschappelijk programma:**  
0,90 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,83 miljoen rekeneenheden
- b) **Aanvullend programma:**  
0,88 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,83 miljoen rekeneenheden

## II. ZWAAR-WATERREACTOREN

- a) **Gemeenschappelijk programma:**  
6,15 miljoen rekeneenheden in plaats van 5,85 miljoen rekeneenheden
- b) **Aanvullend programma:**
  - i) *Polyvalent onderzoek:*  
3,05 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,85 miljoen rekeneenheden
  - ii) *Specifieke onderzoeken:*  
2,25 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,10 miljoen rekeneenheden

## III. HOGE-TEMPERATUUR-GASREACTOREN

- a) **Gemeenschappelijk programma:**  
0,30 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,27 miljoen rekeneenheden
- b) **Aanvullend programma:**  
1,20 miljoen rekeneenheden in plaats van 1,15 miljoen rekeneenheden

IV. TECHNOLOGISCHE VRAAGSTUKKEN IN VERBAND MET DE ONTWIKKELING  
VAN REACTOREN

- Aanvullend programma:**  
2,05 miljoen rekeneenheden in plaats van 1,90 miljoen rekeneenheden
  - *Veiligheid der installaties:*  
1,30 miljoen rekeneenheden in plaats van 1,20 miljoen rekeneenheden
  - *Ontwikkeling van niet-destructieve methoden:*  
0,75 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,70 miljoen rekeneenheden

## V. PLUTONIUM EN TRANSPLUTONIUMELEMENTEN

- a) **Gemeenschappelijk programma:**  
2,15 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,01 miljoen rekeneenheden
- b) **Aanvullend programma:**  
2,90 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,75 miljoen rekeneenheden

## VI. REACTORFYSICA

- Aanvullend programma:**  
0,73 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,68 miljoen rekeneenheden

## VII. FYSICA VAN DE GECONDENSEERDE TOESTAND

**Aanvullend programma:**

Voor dit programmapunt is een bedrag uitgetrokken van 3,40 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,40 miljoen rekeneenheden, terwijl de maximale personeelssterkte is vastgesteld op 169 man.

De werkzaamheden omvatten de voortzetting van een aantal neutronen-optische experimenten in de reactor Ispra I en van de werkzaamheden op het gebied van de fysica van de vaste toestand en de magnetische resonantie.

Ook zullen werkzaamheden worden verricht met het oog op de uitwerking van het definitieve ontwerp voor de gepulseerde snelle reactor Sora.

De werkzaamheden zullen plaatsvinden in de inrichting te Ispra en, wat de werkzaamheden inzake het Sora-project betreft, gedeeltelijk via contracten.

## VIII. ONDERZOEK BETREFFENDE KERNMATERIALEN

**Aanvullend programma:**

3,00 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,85 miljoen rekeneenheden

## IX. DIRECTE OMZETTING VAN ENERGIE

**Aanvullend programma:**

0,76 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,71 miljoen rekeneenheden

## X. KERNVERSMELTING EN PLASMAFYSICA

**Aanvullend programma:**

6,65 miljoen rekeneenheden in plaats van 6,55 miljoen rekeneenheden

## XI. BIOLOGIE EN BESCHERMING VAN DE GEZONDHEID

a) **Gemeenschappelijk programma:**

3,45 miljoen rekeneenheden in plaats van 3,35 miljoen rekeneenheden

b) **Aanvullend programma:**

0,65 miljoen rekeneenheden — ongewijzigd

## XII. CETIS — INFORMATIEVERWERKING

**Aanvullend programma:**

4,30 miljoen rekeneenheden in plaats van 4,10 miljoen rekeneenheden

## XIII. NUCLEAIRE METINGEN EN STANDAARDEN

**Gemeenschappelijk programma:**

3,80 miljoen rekeneenheden in plaats van 3,60 miljoen rekeneenheden

## XIV. EXPLOITATIE VAN DE BR-2-REACTOR

**Aanvullend programma:**

0,66 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,60 miljoen rekeneenheden

## XV. EXPLOITATIE VAN DE H.F.R.-REACTOR

**Aanvullend programma:**

4,00 miljoen rekeneenheden in plaats van 3,90 miljoen rekeneenheden

## XVI. ONDERWIJS EN OPLEIDING

**Gemeenschappelijk programma:**

0,59 miljoen rekeneenheden in plaats van 0,58 miljoen rekeneenheden

## WERKZAAMHEDEN INZAKE ALGEMENE LEIDING EN COÖRDINATIE DER PROGRAMMA'S

**Gemeenschappelijk programma:**

2,15 miljoen rekeneenheden in plaats van 2,00 miljoen rekeneenheden.

## BIJLAGE II

TABEL VAN DE MAXIMALE BETALINGSVERPLICHTINGEN  
EN PERSONEELSBEZETTING

Programmapunt	Gemeen- schappelijk programma		Aanvullende programma's			Totaal (milj. R.E.)
	Verplich- tingen (milj. R.E.)	Personeel	Verplich- tingen (milj. R.E.)	Personeel	Deelnemende landen	
I. SNELLE REACTOREN						1,78
— Indirecte werkzaamheden	0,90	55				
— Eigen werkzaamheden			0,88	51	B/D/ /I/L/N	
II. ZWAAR-WATERREACTOREN						11,45
— Essor	6,15	262				
— Polyvalent onderzoek			3,05	169	} D/F/I/L/N	
— Specifiek onderzoek			2,25	127		
III. GASGEKOELDE HOGE-TEMPERA- TUUR-REACTOREN						1,50
— Indirecte werkzaamheden	0,30	18				
— Eigen werkzaamheden			1,20	80	B/D/ /I/L/N	
IV. TECHNOLOGISCHE VRAAGSTUKKEN DIE VERBAND HOUDEN MET DE ONTWIKKELING VAN REACTOREN						2,05
— Veiligheid der installaties			1,30	73	} B/D/ /I/L/N	
— Ontwikkeling van niet-destructieve methoden voor de bepaling van het splitsstofgehalte			0,75	42		
V. PLUTONIUM EN TRANSPLUTONIUM- ELEMENTEN	2,15	110	2,90	120	B/D/ /I/L/N	5,05
VI. REACTORFYSICA			0,73	42	B/D/ /I/L/N	0,73
VII. FYSICA VAN DE GECONDENSEERDE TOESTAND			3,40	169	B/D/ /I/L/N	3,40
VIII. ONDERZOEK BETREFFENDE KERN- MATERIALEN			3,00	168	B/D/ /I/L/N	3,00
IX. DIRECTE OMZETTING VAN ENERGIE			0,76	42	B/D/ /I/L/N	0,76
X. KERNVERSMELTING EN PLASMA- FYSICA	6,65	94				6,65
XI. BIOLOGIE EN BESCHERMING VAN DE GEZONDHEID						4,10
— Bescherming tegen straling	3,45	100				
— Toepassingen bij het onderzoek in de landbouw			0,65	5	D/ /I/ /N	
XII. CETIS — INFORMATIEVERWERKING			4,30	161	B/D/ /I/L/N	4,30
XIII. NUCLEAIRE METINGEN EN STAN- DAARDEN	3,80	173				3,80
XIV. EXPLOITATIE BR 2			0,66	40	B/D/ /I/L/N	0,66
XV. EXPLOITATIE HFR			4,00	76	B/D/ /I/L/N	4,00
XVI. ONDERWIJS EN OPLEIDING	0,59	6				0,59
WERKZAAMHEDEN INZAKE ALGE- MENE LEIDING EN COÖRDINATIE DER PROGRAMMA'S	2,15	130				2,15
TOTAAL	26,14	948	29,83	1.365		55,97

## BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 1 februari 1971

houdende machtiging tot stilzwijgende verlenging of handhaving van bepaalde tussen de Lid-Staten en derde landen gesloten vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden

(71/70/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de beschikking van de Raad van 16 december 1969 betreffende de geleidelijke eenmaking van de akkoorden inzake de handelsbetrekkingen tussen de Lid-Staten en derde landen en betreffende onderhandelingen over communautaire akkoorden <sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de betrokken Lid-Staten om machtiging hebben verzocht om de bepalingen van de in de bijlage genoemde vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden die vallen onder de gemeenschappelijke handelspolitiek in de zin van artikel 113 van het Verdrag stilzwijgend te verlengen of te handhaven, ten einde een onderbreking in hun op overeenkomst berustende handelsbetrekkingen met de betrokken derde landen te vermijden;

Overwegende dat het hier gaat om het verlenen van machtiging tot verlenging na de overgangperiode van bovengenoemde bepalingen, onverminderd de andere verplichtingen die voor de betrokken Lid-Staten uit het gemeenschapsrecht voortvloeien en met dien verstande dat deze machtiging de overige bepalingen van genoemde akkoorden onverlet laat;

Overwegende dat de betrokken Lid-Staten hebben verklaard dat de stilzwijgende verlenging of de handhaving van deze akkoorden het openen van communautaire handelsoverhandelingen met de betrokken derde landen niet in de weg staat en dat zij ertoe bereid zijn de in de geldende bilaterale akkoorden voorkomende bepalingen op het gebied van de handel te doen opnemen in de communautaire akkoorden waarover eventueel zal worden onderhandeld;

Overwegende dat na het overleg, voorgeschreven bij artikel 2 van de beschikking van de Raad van 16 de-

cember 1969, werd vastgesteld, zoals de bovengenoemde verklaringen van de Lid-Staten bevestigen, dat de bepalingen van de desbetreffende bilaterale akkoorden gedurende de overwogen verlengingsperiode geen belemmering vormen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke handelspolitiek;

Overwegende evenwel dat de betrokken Lid-Staten, voor zover de stilzwijgende verlenging of de handhaving van de bepalingen van deze akkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden die vallen onder artikel 113 van het Verdrag gedurende de overwogen verlengingsperiode een belemmering zou blijken te vormen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke handelspolitiek, zich bereid hebben verklaard deze akkoorden aan te passen, of, in voorkomend geval, op te zeggen;

Overwegende dat de betrokken akkoorden opzeggingstermijnen bevatten van drie tot twaalf maanden;

Overwegende dat er onder deze omstandigheden geen enkel beletsel bestaat voor de stilzwijgende verlenging of handhaving tot en met 31 december 1972 van de betrokken bepalingen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bepalingen van de in de bijlage opgenomen vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden die vallen onder de gemeenschappelijke handelspolitiek in de zin van artikel 113 van het Verdrag, mogen stilzwijgend worden verlengd of gehandhaafd tot en met 31 december 1972.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 1 februari 1971.

Voor de Raad  
De Voorzitter  
M. SCHUMANN

(1) PB nr. L 326 van 29. 12. 1969, blz. 39.

## BIJLAGE

## TE VERLENGEN OVEREENKOMSTEN

Lid-Staat	Derde land	Aard van de overeenkomst	Datum van de overeenkomst
Duitsland	Argentinië	Handelsverdrag	19. 9. 1857
Duitsland	Griekenland	Voorlopig handelsverdrag	12. 2. 1951
Duitsland	Turkije	Handelsverdrag	27. 5. 1930
Frankrijk	Denemarken	Handelsverdrag	23. 8. 1742
		Aanvullende handels- en scheepvaartovereenkomst	9. 2. 1842
		Aanvullende artikelen op de overeenkomst	9. 2. 1910
		Briefwisseling waarbij de drie voorafgaande verdragen worden gewijzigd	28. 2. 1930
Frankrijk	Spanje	Handelsovereenkomst en protocol	21. 12. 1935
Frankrijk	Verenigde Staten	Handels- en scheepvaartovereenkomst, gewijzigd bij akkoord	24. 2. 1822 17. 7. 1919
		Frankrijk	Finland
Frankrijk	Iran	Voorlopige scheepvaartovereenkomst	24. 4. 1931
		Vestigings- en scheepvaartovereenkomst	24. 6. 1964
Frankrijk	IJsland	Handelsverdrag	23. 8. 1742
		Aanvullende handels- en scheepvaartovereenkomst	9. 2. 1842
		Aanvullende artikelen op de overeenkomst	9. 2. 1910
		Briefwisseling waarbij de drie voorafgaande overeenkomsten worden gewijzigd	28. 2. 1930
Frankrijk	Liberia	Handels- en scheepvaartverdrag	17. 4. 1852
Frankrijk	Libië	Overeenkomst inzake economische samenwerking	10. 8. 1955
Frankrijk	Noorwegen	Handelsverdrag	30. 12. 1881
		gewijzigd bij overeenkomst en briefwisseling	13. 1. 1892 4. 3. 1933
		Scheepvaartverdrag	30. 12. 1881
		gewijzigd bij overeenkomst	13. 1. 1892
Frankrijk	Portugal	Handels- en scheepvaartakkoord en ondertekeningsprotocol	13. 3. 1934
Frankrijk	Verenigd Koninkrijk	Scheepvaartovereenkomst	26. 1. 1826
		Overeenkomst nopens de handels- en scheepvaartbetrekkingen	28. 2. 1882
Frankrijk	Turkije	Handels- en scheepvaartverdrag	29. 8. 1929
Frankrijk	Uruguay	Handels- en scheepvaartovereenkomst	4. 6. 1892
		Aanvullend protocol	30. 12. 1953

Lid-Staat	Derde land	Aard van de overeenkomst	Datum van de overeenkomst
Frankrijk	Venezuela	Handels- en scheepvaartakkoord	26. 7. 1950
Italië	Portugal	Handels- en scheepvaartverdrag en slotprotocollen	4. 8. 1934
Italië	Turkije	Handels- en scheepvaartverdrag en notawisseling	29. 12. 1936
België	El Salvador	Handelsovereenkomst	21. 3. 1906
België	Groot-Brittannië en Ierland	Handels- en scheepvaartakkoord	23. 7. 1862
België	Zweden	Handels- en scheepvaartverdrag	11. 6. 1895
Nederland	Bolivië	Handelsverdrag	30. 5. 1929
Nederland	China	Vriendschaps- en handelsverdrag	6. 10. 1863
Nederland	Denemarken	Vriendschaps- en handelsverdrag	15. 6. 1701
Nederland	Zweden	Handels- en scheepvaartverdrag	25. 9. 1847
Nederland	Jemen	Vriendschapsverdrag	12. 4. 1939
B.L.E.U.	Zuid-Afrika	Voorlopig handelsakkoord	13. 7. 1937
B.L.E.U.	Argentinië	Voorlopig akkoord	16. 1. 1934
B.L.E.U.	Brazilië	Voorlopig handelsakkoord	14. 1. 1932
B.L.E.U.	Chili	Voorlopig handelsakkoord	27. 8. 1936
B.L.E.U.	China	Voorlopig vriendschaps- en handelsverdrag	22. 11. 1928
B.L.E.U.	Haïti	Voorlopig handelsakkoord	9. 7. 1936
B.L.E.U.	Thaïland	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag (opgezegd op 28. 2. 1970, blijft van kracht tot 27. 2. 1971)	5. 11. 1937
B.L.E.U.	Uruguay	Voorlopig handelsakkoord	22. 2. 1937
B.L.E.U.	Jemen	Handelsovereenkomst	7. 12. 1936

# COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 13 januari 1971

betreffende de vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie voor de dertiende openbare deelinschrijving voor witte suiker gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1734/70

(71/71/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad van 18 december 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/70 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 17, lid 4,

Overwegende dat de Lid-Staten krachtens Verordening (EEG) nr. 1734/70 van de Commissie van 26 augustus 1970 betreffende een permanente openbare inschrijving voor de bepaling van de restitutie bij uitvoer van witte suiker <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2462/70 <sup>(4)</sup>, tot het houden van openbare deelinschrijvingen voor uitvoer van witte suiker verplicht zijn;

Overwegende dat er volgens de bepalingen van artikel 4, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 766/68 van de Raad van 18 juni 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften inzake de restitutie bij de uitvoer van suiker <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2488/69 <sup>(6)</sup>, binnen drie werkdagen na afloop van de termijn voor indiening van de aanbiedingen en op basis van de binnengekomen aanbiedingen een maximumbedrag wordt bepaald van de restitutie voor de desbetreffende openbare deelinschrijving; dat voor de berekening van het maximumbedrag rekening wordt gehouden met de communautaire situatie op het gebied van voor-

ziening en prijzen, van prijzen en afzetmogelijkheden op de wereldmarkt, evenals met de kosten die de uitvoer van suiker met zich meebrengt; dat volgens de criteria het maximumbedrag voor de dertiende openbare deelinschrijving op de in artikel 1 bedoelde hoogte dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

### *Artikel 1*

Voor de dertiende openbare deelinschrijving uitgevoerd krachtens Verordening (EEG) nr. 1734/70 wordt het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer vastgesteld op 11,300 rekeneenheden per 100 kilogram witte suiker.

### *Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot alle Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 13 januari 1971.

*Voor de Commissie*  
*De Vice-Voorzitter*  
S. L. MANSHOLT

<sup>(1)</sup> PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 191 van 27. 8. 1970, blz. 30.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 264 van 5. 12. 1970, blz. 16.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 143 van 25. 6. 1968, blz. 6.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 314 van 15. 12. 1969, blz. 12.

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 januari 1971

betreffende de vaststelling van de minimumprijs van magere-melkpoeder voor de negende bijzondere inschrijving gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1680/70

(Slechts de teksten in de Duitse en de Franse taal zijn authentiek)

(71/72/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/70 <sup>(2)</sup>, met name op artikel 7, lid 5,

Overwegende dat volgens Verordening (EEG) nr. 1680/70 van de Commissie van 18 augustus 1970 betreffende een permanente verkoop bij inschrijving van magere-melkpoeder, in het bezit van de interventiebureaus <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2418/70 <sup>(4)</sup>, de interventiebureaus de permanente inschrijving openen voor bepaalde hoeveelheden magere-melkpoeder in hun bezit;

Overwegende dat artikel 8, lid 1, van deze verordening voorziet, dat, rekening houdende met de gedane aanbiedingen voor elke bijzondere inschrijving, een minimumverkoopprijs dient te worden vastgesteld of de verkoop bij inschrijving dient te worden opgeheven;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1014/68 van de Raad van 20 juli 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de openbare opslag van magere-melkpoeder <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2434/69 <sup>(6)</sup>, de verkoopprijs de interventieprijs met een onder inachtneming van bepaalde criteria vastgesteld bedrag moet overtreffen;

Overwegende dat in de op grond van de negende bijzondere inschrijving gedane aanbiedingen prijzen voorkomen, die onder deze minimumverkoopprijs liggen; dat het echter toch aanbeveling verdient bij wijze van inlichting voor de belangstellenden een minimumverkoopprijs vast te stellen;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Voor de negende bijzondere verkoop bij inschrijving, gehouden volgens Verordening (EEG) nr. 1680/70, waarvan de termijn voor aanbieding van de offertes is afgelopen op 12 januari 1971, wordt de in acht te nemen minimum-verkoopprijs voor toekenning van de inschrijving vastgesteld op 43,25 rekeneenheden per 100 kg magere-melkpoeder.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 15 januari 1971.

Voor de Commissie  
De Voorzitter

Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 185 van 19. 8. 1970, blz. 8.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 260 van 1. 12. 1970, blz. 39.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 173 van 22. 7. 1968, blz. 4.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 307 van 7. 12. 1969, blz. 2.



## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 januari 1971

betreffende de vaststelling van het maximumbedrag voor de levering f.o.b. van butteroil  
aan het Wereldvoedselprogramma in het kader van de procedure van inschrijving bedoeld  
bij Verordening (EEG) nr. 2549/70

(Slechts de tekst in de Franse taal is authentiek)

(71/73/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Euro-  
pese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad  
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector melk en zuivel-  
produkten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1253/70 <sup>(2)</sup>, met name op artikel 6, lid 7,

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG)  
nr. 2549/70 van de Commissie van 17 december  
1970 betreffende inschrijving voor de levering van  
butteroil aan Senegal, Soedan en Turkije als voedsel-  
hulp van de Gemeenschap in het kader van het We-  
reldvoedselprogramma <sup>(3)</sup>, het Franse interventie-  
bureau een inschrijving heeft gehouden voor de be-  
reiding en levering f.o.b. aan het Wereldvoedsel-  
programma van 498 ton butteroil;

Overwegende dat de voor deze inschrijving te vol-  
gen procedure wordt bepaald door Verordening  
(EEG) nr. 900/70 van de Commissie van 19 mei 1970  
betreffende inschrijving voor de levering van 16.000  
ton butteroil in het kader van het Wereldvoedselpro-  
gramma <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 1479/70 <sup>(5)</sup>; dat artikel 7 van deze verordening  
voorziet dat, met inachtneming van de ontvangen  
aanbiedingen, een maximumbedrag wordt vastgesteld  
voor de in inschrijving gestelde levering f.o.b.;

Overwegende dat het Franse interventiebureau een  
aanbieding heeft ontvangen, waarvan het bedrag als  
maximumbedrag kan worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte  
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies  
van het Comité van beheer voor melk en zuivelpro-  
dukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Voor de toekenning van de bij Verordening (EEG)  
nr. 2549/70 voorziene inschrijving wordt het maxi-  
mumbdrag vastgesteld op 1.150.480 rekeneenheden.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 15 januari 1971.

*Voor de Commissie*  
*De Voorzitter*  
Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 274 van 18. 12. 1970, blz. 23.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 108 van 20. 5. 1970, blz. 13.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 163 van 25. 7. 1970, blz. 10.

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 20 januari 1971

betreffende de vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie voor de veertiende openbare deelinschrijving voor witte suiker gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1734/70

(71/74/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad van 18 december 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/70 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 17, lid 4,

Overwegende dat de Lid-Staten krachtens Verordening (EEG) nr. 1734/70 van de Commissie van 26 augustus 1970 betreffende een permanente openbare inschrijving voor de bepaling van de restitutie bij uitvoer van witte suiker <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2462/70 <sup>(4)</sup>, tot het houden van openbare deelinschrijvingen voor uitvoer van witte suiker verplicht zijn;

Overwegende dat er volgens de bepalingen van artikel 4, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 766/68 van de Raad van 18 juni 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften inzake de restitutie bij de uitvoer van suiker <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2488/69 <sup>(6)</sup>, binnen drie werkdagen na afloop van de termijn voor indiening van de aanbiedingen en op basis van de binnengekomen aanbiedingen een maximumbedrag wordt bepaald van de restitutie voor de desbetreffende openbare deelinschrijving; dat voor de berekening van het maximumbedrag rekening wordt gehouden met de communautaire situatie op het gebied van voorzie-

ning en prijzen, van prijzen en afzetmogelijkheden op de wereldmarkt, evenals met de kosten die de uitvoer van suiker met zich meebrengt; dat volgens de criteria het maximumbedrag voor de veertiende openbare deelinschrijving op de in artikel 1 bedoelde hoogte dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Voor de veertiende openbare deelinschrijving uitgevoerd krachtens Verordening (EEG) nr. 1734/70 wordt het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer vastgesteld op 10,490 rekeneenheden per 100 kilogram witte suiker.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot alle Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 20 januari 1971.

Voor de Commissie,

J. DENIAU

Lid van de Commissie

<sup>(1)</sup> PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 191 van 27. 8. 1970, blz. 30.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 264 van 5. 12. 1970, blz. 16.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 143 van 25. 12. 1968, blz. 6.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 314 van 15. 12. 1969, blz. 12.

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 21 januari 1971

waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd transistorradio-ontvangtoestellen van post ex 85.15 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in andere Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(71/75/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en met name op artikel 115, eerste alinea,

Gelet op het beroep op artikel 115, eerste alinea, dat de Italiaanse Regering bij telex van haar permanente vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen op 13 januari 1971 bij de Commissie heeft ingediend om ertoe te worden gemachtigd radiotransistor-ontvangtoestellen van post ex 85.15 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in andere Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten,

Overwegende dat de verschillen tussen de handelspolitieke maatregelen die ten opzichte van deze produkten worden toegepast door Italië aan de ene kant en door andere Lid-Staten aan de andere kant verleggingen van het handelsverkeer tot gevolg hebben;

Overwegende dat deze verleggingen van het handelsverkeer een beletsel zouden kunnen vormen voor de uitvoering van de door Italië ten opzichte van Japan getroffen handelspolitieke maatregelen en tot economische moeilijkheden zouden kunnen leiden;

Overwegende dat het momenteel niet mogelijk is de methoden toe te passen waardoor de overige Lid-Staten de nodige samenwerking zouden verlenen;

Overwegende dat in die omstandigheden moet worden toegestaan dat voor een beperkte periode beschermende maatregelen op grond van artikel 115, eerste alinea, worden toegepast;

Overwegende evenwel dat ten aanzien van de bedoelde produkten een uniforme invoerregeling kan worden aangenomen in het kader van een gemeen-

schappelijk handelsbeleid ten opzichte van Japan en dat de geldigheidsduur van deze maatregelen moet worden beperkt tot de inwerkingtreding van een dergelijke regeling,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

De Italiaanse Republiek wordt gemachtigd transistorradio-ontvangtoestellen van post ex 85.15 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in andere Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten.

Deze machtiging betreft tevens de invoer van die produkten waarvoor vergunningaanvragen thans overeenkomstig de geldende voorschriften bij de Italiaanse instanties in behandeling zijn.

*Artikel 2*

De geldigheidsduur van deze beschikking blijft beperkt tot de inwerkingtreding van een uniforme invoerregeling in het kader van een gemeenschappelijk handelsbeleid ten opzichte van Japan en uiterlijk tot 30 juni 1971.

*Artikel 3*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1971.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

Franco M. MALFATTI

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 21 januari 1971

waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd motorrijwielen (waarvan het gewicht 170 kg niet overschrijdt), van post ex 87.09 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in de overige Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(71/76/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en met name op artikel 115, eerste alinea,

Gelet op het beroep op artikel 115, eerste alinea, dat de Italiaanse Regering bij telex van haar Permanente vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen op 18 januari 1971 bij de Commissie heeft ingediend om ertoe te worden gemachtigd motorrijwielen (waarvan het gewicht 170 kg niet overschrijdt), van post ex 87.09 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in de overige Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten,

Overwegende dat de verschillen tussen de handelspolitieke maatregelen die ten opzichte van deze producten ten aanzien van Japan worden toegepast door de Italiaanse Republiek aan de ene kant en door de overige Lid-Staten aan de andere kant verleggingen van het handelsverkeer tot gevolg hebben;

Overwegende dat deze verleggingen van het handelsverkeer een beletsel zouden kunnen vormen voor de uitvoering van de door de Italiaanse Republiek ten aanzien van Japan getroffen handelspolitieke maatregelen en tot economische moeilijkheden zouden kunnen leiden;

Overwegende dat het momenteel niet mogelijk is de methoden toe te passen waardoor de overige Lid-Staten de nodige samenwerking zouden verlenen;

Overwegende dat in die omstandigheden moet worden toegestaan dat voor een beperkte periode beschermende maatregelen op grond van artikel 115, eerste alinea, worden toegepast;

Overwegende dat ten aanzien van de bedoelde producten een uniforme invoerregeling kan worden aan-

genomen in het kader van een gemeenschappelijk handelsbeleid ten opzichte van Japan en dat de geldigheidsduur van deze maatregelen moet worden beperkt tot de inwerkingtreding van een dergelijke regeling,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

De Italiaanse Republiek wordt gemachtigd motorrijwielen (waarvan het gewicht 170 kg niet overschrijdt), van post ex 87.09 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong uit Japan en in de overige Lid-Staten in het vrije verkeer gebracht, van de communautaire behandeling uit te sluiten.

Deze machtiging betreft tevens de invoer van die producten waarvoor vergunningaanvragen thans overeenkomstig de geldende voorschriften bij de Italiaanse instanties in behandeling zijn.

*Artikel 2*

De geldigheidsduur van deze beschikking blijft beperkt tot de inwerkingtreding van een uniforme invoerregeling in het kader van een gemeenschappelijk handelsbeleid ten opzichte van Japan en uiterlijk tot 30 juni 1971.

*Artikel 3*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1971.

Voor de Commissie  
De Voorzitter  
Franco M. MALFATTI

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 25 januari 1971

tot machtiging van de Franse Republiek om tot en met 30 april 1971 zaad van twee rassen brouwergerst waaraan minder strenge eisen zijn gesteld, tot de handel toe te laten

(Slechts de tekst in de Franse taal is authentiek)

(71/77/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de richtlijn van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaigranen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij de richtlijn van 18 februari 1969 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 17,

Gezien het verzoek van de Franse Republiek,

Overwegende dat in Frankrijk niet voldoende zaad van de categorie „gecertificeerd zaad” van de brauwgerstrassen Beka en Trait d'Union werd geoogst en de geoogste hoeveelheid niet toereikend is voor de voorziening van de gebieden waar deze rassen worden geteeld om ecologische redenen;

Overwegende dat met gecertificeerd zaad uit de overige Lid-Statens niet op bevredigende wijze in de behoeften kan worden voorzien;

Overwegende dat de Franse Republiek dient te worden gemachtigd om tot en met 30 april 1971 zaad van de vorengenoemde rassen waaraan minder strenge eisen zijn gesteld, tot de handel toe te laten;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Comité voor teeltmateriaal voor land-, tuin- en bosbouw,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

De Franse Republiek wordt gemachtigd om tot en met 30 april 1971 niet gecertificeerd zaad van brouw-

gerst van de rassen Beka en Trait d'Union op zijn grondgebied tot de handel toe te laten op de hierna volgende voorwaarden:

- a) het zaad moet voldoen aan de voorwaarden van bijlage II van de richtlijn van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaigranen;
- b) op het zaad moet een officieel etiket van bruine kleur zijn aangebracht, waarop ten minste de volgende gegevens voorkomen:
  - de vermelding dat het zaad niet officieel is goedgekeurd,
  - de dienst die de toelating heeft verleend,
  - de soort,
  - het nummer van de partij,
  - het aangegeven netto- of brutogewicht;
- c) iedere leverancier moet op een speciaal etiket het ras van het zaad vermelden en waarborgen;
- d) officiële nacontroles zullen worden verricht om de juistheid van de gegevens betreffende het ras na te gaan.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 25 januari 1971.

Voor de Commissie  
De Voorzitter  
Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> PB nr. 125 van 11. 7. 1966, blz. 2309/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 48 van 26. 2. 1969, blz. 1.



